

千手千眼觀世音菩薩 無礙大悲心陀羅尼譯釋

南無 (皈命敬從) 喝囉怛那 (寶) 哆囉夜 (三) 哪 (作禮) ☆釋：通皈三寶，皈命禮十方無盡三寶。

南無 (皈敬) 阿唎 (聖者，遠離惡不善法) 哪 (禮) 婆盧羯帝 (觀、光、所觀察) 爍鉢囉 (自在、世音) 哪 (禮) 菩提 (覺) 薩哆 (度) 婆哪 (禮) 摩訶 (大、多、勝) 薩哆 (勇猛者) 婆哪 (禮) 摩訶 (大) 迦盧 (悲) 尼迦 (心) 哪 (禮) ☆釋：菩薩自覺自度，覺人度人。

唵 (本母，引生) 薩皤囉 (自在) 罰曳 (世尊、聖尊) 數怛那 (正教勝妙、高上勝生、妙處勝身、最上乘地) 怛寫 (歡言笑語、教詔咒召) ☆釋：唵句爲咒母，薩句是佛，數怛句是法，總明聖賢加護也。

南無 (皈敬) 悉吉利 (禮拜) 埤伊蒙 (無我之我) 阿唎哪 (聖者) 婆盧吉帝

(觀) 室佛囉 (自在) 楞馱婆 (補陀落迦—大悲處、慈愛宮) ☆釋：祝願加護，顯化功德寶山，莊嚴殊勝如天宮。

南無 (皈敬) 那囉 (賢) 謹囉 (愛、慈悲心、敬愛心、無上菩提心) 醯利 (心無染著) 摩訶幡哆沙咩 (大光明、長照明，空觀心也) 薩婆 (一切平等心也)

(阿他豆 (富樂無貧、如意無減，無為心也) 輪朋 (嚴淨無憂，無見取心也)

阿逝孕 (無比法教，卑下心、無雜亂心) ☆釋：大悲經中此十種心，即是陀羅尼相貌，當依此菩薩般若心法修行。

薩婆薩哆 (一切大身心菩薩) 那摩婆薩多 (童真開士，法王子號。佛為法王，

菩薩入法正位，乃至十地，悉號法王子位) 那摩 (無等等) 婆伽 (世尊，十方

諸佛) 摩訶特豆 (禮求佛菩薩為我天親世友成就一切) 怛姪他 (即說咒曰) 唵

(引生義) 阿婆盧醯 (觀音) 盧迦帝 (世自在、世尊) 迦羅帝 (悲者—救苦

難，作者—興道業) 夷醯利 (順教；無心) 摩訶菩提薩埵 (大道心勇猛者) ☆

釋：指菩薩定慧兩足，萬行嚴身，悲苦作法，隨眾生心，本無生相，故能現三十二應、十四無畏、四不思議，得真圓通，成就菩提。

薩婆薩婆（一切利樂；寶印手眼） 摩羅摩羅（增長；如意珠手眼） 摩醯摩醯
（無心極意；大自在五色雲手眼） 唎馱孕（蓮華心；青蓮花手眼） 俱盧俱盧（
作法莊嚴、吹螺結界；寶螺手眼） 羯憐（辦諸功德事；白蓮華手眼） 度魯度魯
（度海明淨到岸，明而能決，定而能淨；月精摩尼手眼） 罰闍耶帝（廣博嚴淨、
度生死；傍牌手眼） 摩訶罰闍耶帝（最勝廣大法道；寶戟手眼） 陀羅陀羅（能
總印持；淨瓶手眼） 地利尼（甚勇、寂滅、潔淨、遮持、摧開；鐵鈎手眼） 室佛
囉哪（觀自在、放光、火燄光；日宮手眼） 遮囉遮囉（行動；寶鐸手眼） 摩摩
（我所作；白拂手眼） 罰摩囉（最勝離垢、無比如意；化宮殿手眼） 穆帝囉（
解脫；楊枝手眼） 伊醯伊醯（順教、順召、心到；獨體杖手眼） 室那室那（大
智弘誓；寶鏡手眼） 阿囉嚩（轉輪法王；化佛手眼） 佛囉舍利（覺身子；數珠
手眼） 罰沙罰嚩（歡語歡笑、丈夫士夫；寶弓手眼） 佛囉（子） 舍耶（象，
合義爲心覺象主之身子；紫蓮華手眼） 呼嚩呼嚩摩囉（作法如意、作法莫離我；
玉環手眼） 呼嚩呼嚩醯利（作法無念、作自在；寶鉢手眼） 娑囉娑囉（堅固力
；金剛杵手眼） 悉利悉利（勇猛殊勝吉祥；合掌手眼） 蘇嚩蘇嚩（甘露水；施

甘露手眼) 菩提夜菩提夜 (覺道覺心；不退金輪手眼) 菩馱夜菩馱夜 (知者、覺者；頂上化佛手眼) 彌帝利夜 (正量大量、大慈悲心；錫杖手眼) 那囉謹墀 (賢護善頂；寶頂手眼) 地唎瑟尼那 (堅利；寶劍手眼)
 波夜摩那 (名稱聞十方、喜稱；寶箭手眼) 娑婆訶 (成就、吉祥、圓寂、息災、增益、無住) 悉陀夜 (成就頓吉、所共稱贊) 娑婆訶 (同前) 摩訶悉陀夜 (大種種成就；寶經手眼) 娑婆訶 (同前) 悉陀 (成就利) 喻藝 (無爲虛空) 室瞞囉耶 (自在) 娑婆訶 (無爲法性理地，自在成就；寶篋手眼) 那囉謹墀 娑婆訶 (賢愛成就) 摩囉 (如意) 那囉 (尊上；羅索手眼) 娑婆訶 (同前) 悉囉僧 (愛護) 阿穆佉耶 (不空不捨，愛眾和合；鉞斧手眼) 娑婆訶 (同前) 娑婆 (堪忍、忍愛、善說、善到) 摩訶 (大乘法) 阿悉陀夜 (無量成就) 娑婆訶 (連上，究竟到彼岸大乘法皆悉成就；蒲桃手眼) 者吉囉 (金剛輪、降伏怨魔) 阿悉陀夜娑婆訶 (無比成就；跋折羅手眼) 波陀 (紅蓮華) 摩羯 (善勝) 悉陀夜娑婆訶 (皆悉成就；紅蓮華手眼) 那囉謹墀 (賢守) 瞞伽囉耶 (聖尊、觀自在；施無畏手眼) 娑婆訶 (同前) 摩婆利勝 (大勇、英雄德)

羯囉夜（生性、本性） 娑婆訶（生性本性大勇德皆成就也，總攝千臂千眼。此上根本咒）

南無（皈敬） 喝囉怛那（寶） 哆囉夜（三） 哪（禮） 南無（皈敬） 阿唎
（聖） 哪（禮） 婆嚧吉帝（觀） 爍皞囉（自在） 夜（禮） 娑婆訶（成就）
（唵） 引生） 悉殿都（成就我界） 漫哆羅（道場、法會） 跋陀耶（隨心圓
滿） 娑婆訶（釋大悲咒竟）